

CONTENTS

List of figures	x
List of tables	xi
List of contributors	xii
Acknowledgements	xviii
Conventions	xx

PART I

The languages and language varieties of Japan	1
1 Ainu language and Ainu speakers <i>Mika Fukazawa</i>	3
2 Ryukyuan sociolinguistics <i>Masahide Ishihara, Katsuyuki Miyahira, Gijs van der Lubbe and Patrick Heinrich</i>	25
3 Ryukyu-substrate Japanese: Contact effects on the replacing language <i>Mark Anderson</i>	43
4 Japanese dialects <i>Shinji Sanada (Translated from Japanese by Yumiko Ohara)</i>	63
5 Koine and koineization <i>Shin Abe</i>	78
6 Language and migration in Japan <i>Ruriko Otomo</i>	91

- 7 English in Japan 110
Ryuko Kubota

PART II

The multilingual ecology 127

- 8 Metroethnicity: From standardized identities to language aesthetics 129
John C. Maher
- 9 Metrolingualism in transitional Japan 143
Emi Otsuji
- 10 Linguistic landscape 158
Peter Backhaus
- 11 Bilingualism and bilingual education in Japan 170
Sachiyo Fujita-Round
- 12 Japan as a multilingual society 184
Hiroshi Shoji

PART III

Variation, style and interaction 197

- 13 Language variation and change 199
Kazuko Matsumoto
- 14 Code-switching, language crossing and mediatized translinguistic practices 218
Rika Yamashita
- 15 Language and social relations 235
Zi Wang
- 16 Politeness 248
Yasuko Obana
- 17 Impoliteness 264
Yukiko Nishimura
- 18 Gendered speech 279
Yumiko Ohara

PART IV

Language problems and language planning 297

- 19 Language policy and planning 299
Ruriko Otomo

- 20 Script and orthography problems 315
Hidenori Masiko (Translated from Japanese by Yumiko Ohara)

- 21 Literacy and illiteracy 326
Takeshi Nakashima

- 22 Japanese language spread in the colonies and occupied territories 339
Toshiaki Yasuda (Translated from Japanese by Yumiko Ohara)

- 23 Ainu language shift 354
Takayuki Okazaki

- 24 Language shift in the Ryukyu Islands 370
Mark Anderson

- 25 Language rights 389
Goro Christoph Kimura

PART V

Research overviews 405

- 26 Language life (*gengo seikatsu*) 407
Patrick Heinrich

- 27 The study of Japanese language speakers 420
Riikka Lämsäsalmi

- 28 Studies of Ryukyu-substrate Japanese 441
Mark Anderson

- Index 458

FIGURES

1.1	Division of Ainu dialects	6
1.2	Distribution of place names with <i>koyka</i> or <i>koypok</i>	7
1.3	Dialect division according to the Ainu Dialect Atlas	8
2.1	Mixed language school sign made by an elementary school student	31
4.1	Dialect division according to Tōjō	66
4.2	Distribution of the accentuation pattern in a glottogram	74
4.3	Geographical and age differences in a glottogram	75
5.1	Linguistic change due to linguistic contact	79
5.2	Stages of koine development	80
11.1	Language transmission on Ikema Island	171

TABLES

3.1	Four speaker groups and their language repertoire	45
3.2	Periods of language education in Okinawa Prefecture	45
3.3	<i>Tē-oku</i> imperfective aspect in Okinawa-substrate Japanese	57
4.1	Sound correspondence between Tokyo Japanese and Shuri-Okinawan	65
4.2	Varieties of style in present-day spoken Japanese	69
5.1	Patterns of dialect contact due to relocation	82
25.1	Comparing multilingual and disability-oriented language rights	398
28.1	Youth language and Shuri-Okinawan	448
28.2	Ryukyuan Creoloid and Ryukyuan	451